

No. 9618

UNITED STATES OF AMERICA
and
MAURITANIA

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the Peace Corps. Nouakchott, 19 September and
17 October 1966**

Authentic texts : English and French.

Registered by the United States of America on 10 June 1969.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MAURITANIE

**Échange de notes constituant un accord relatif au Peace
Corps. Nouakchott, 19 septembre et 17 octobre 1966**

Textes authentiques : anglais, et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MAURITANIA RELATING TO THE PEACE CORPS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA MAURITANIE RELATIF AU PEACE CORPS

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

The American Chargé d'affaires ad interim to the Mauritanian Minister of Foreign Affairs

Le Chargé d'affaires par intérim des États-Unis d'Amérique au Ministre des affaires étrangères de la Mauritanie

No. 183

N° 183

Excellency :

Monsieur le Ministre,

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of our two governments and to propose the following understandings with respect to the men and women of the United States of America who volunteer to serve in the Peace Corps and who, at the request of your Government, would live and work for periods of time in the Islamic Republic of Mauritania.

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre les représentants de nos deux Gouvernements et de vous proposer de conclure l'accord suivant au sujet des Américains et des Américaines qui se portent volontaires pour le Peace Corps et qui, à la demande de votre Gouvernement, pourraient vivre et travailler pendant un certain temps en République islamique de Mauritanie.

1. The Government of the United States will furnish such Peace Corps Volunteers as may be requested by the Islamic Republic of Mauritania and approved by the Government of the

1. Le Gouvernement des États-Unis fournira les volontaires du Peace Corps que pourra lui demander la République islamique de Mauritanie et que lui-même aura approuvés pour s'acquitter

¹ Came into force on 17 October 1966 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 17 octobre 1966 par l'échange desdites notes.

United States to perform mutually agreed tasks in the Islamic Republic of Mauritania. The Volunteers will work under the immediate supervision of governmental or private organizations in the Islamic Republic of Mauritania designated by our two governments. The Government of the United States will provide training to enable the Volunteers to perform more effectively their agreed tasks. The Government of the Islamic Republic of Mauritania will bear such share of the costs of the Peace Corps program incurred in the Islamic Republic of Mauritania as our two governments may agree should be contributed by it.

2. The Government of the Islamic Republic of Mauritania will accord equitable treatment to the Volunteers and their property; afford them full aid and protection, including treatment no less favorable than that accorded generally to nationals of the United States residing in the Islamic Republic of Mauritania; and fully inform, consult and cooperate with representatives of the Government of the United States with respect to all matters concerning them. The Government of the Islamic Republic of Mauritania will exempt the Volunteers from all taxes on payments which they receive to defray their living costs and on income from sources outside the Islamic Republic of Mauritania, from all customs duties or other charges on their personal property introduced into the Islamic Republic of Mauritania for their own use at or about the time of their arrival, and from all other taxes or other charges (including immigration fees) except license fees and taxes or other charges included in the price of equipment, supplies and services.

en République islamique de Mauritanie de tâches décidées d'un commun accord. Les volontaires relèveront directement des organismes gouvernementaux ou privés en République islamique de Mauritanie que désigneront nos deux Gouvernements. Le Gouvernement des États-Unis donnera aux volontaires la formation voulue pour qu'ils puissent s'acquitter au mieux de ces tâches convenues. Le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie contribuera aux frais encourus au titre du programme du Peace Corps en République islamique de Mauritanie dans la proportion qui sera déterminée d'un commun accord par nos deux Gouvernements.

2. Le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie accordera un traitement équitable aux volontaires et à leurs biens; il leur accordera aide et protection et veillera notamment à ce qu'ils jouissent d'un traitement non moins favorable que les autres ressortissants des États-Unis résidant en République islamique de Mauritanie; il tiendra les représentants du Gouvernement des États-Unis au courant de tout ce qui aura trait aux volontaires, les consultera et collaborera avec eux. Le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie exonérera les volontaires de tout impôt sur les sommes qu'ils recevront pour assurer leur subsistance et sur les revenus qu'ils tireront de sources situées en dehors de la République islamique de Mauritanie, de tous droits de douane et autres droits sur les articles destinés à leur usage personnel qu'ils importeront en République islamique de Mauritanie à la date de leur arrivée ou à une date voisine, ainsi que de tous autres impôts et taxes (y compris les taxes d'immigration), à l'exception des redevances afférentes à des permis et des impôts et taxes compris dans le prix de biens ou de services.

3. The Government of the United States will provide the Volunteers with such limited amounts of equipment and supplies as our two governments may agree should be provided by it to enable the Volunteers to perform their tasks effectively. The Government of the Islamic Republic of Mauritania will exempt from all taxes, customs duties and other charges, all equipment and supplies introduced into or acquired in the Islamic Republic of Mauritania by the Government of the United States, or any contractor financed by it, for use hereunder.

4. To enable the Government of the United States to discharge its responsibilities under this agreement, the Government of the Islamic Republic of Mauritania will receive a representative of the Peace Corps and such staff of the representative and such personnel of United States private organizations performing functions hereunder under contract with the Government of the United States as are acceptable to the Government of the Islamic Republic of Mauritania. The Government of the Islamic Republic of Mauritania will exempt such persons from all taxes on income derived from their Peace Corps work or sources outside the Islamic Republic of Mauritania and from all other taxes or other charges (including immigration fees) except license fees and taxes or other charges included in the prices of equipment, supplies and services. The Government of the Islamic Republic of Mauritania will accord the Peace Corps Representative and his staff the same treatment with respect to the payment of customs duties or other charges on personal property introduced into the Islamic Republic of Mauritania for their own use as is accorded personnel of comparable rank

3. Le Gouvernement des États-Unis fournira aux volontaires les quantités limitées de matériel et d'approvisionnement dont nos deux Gouvernements auront décidé d'un commun accord qu'elles sont nécessaires aux volontaires pour leur permettre de s'acquitter au mieux de leurs tâches. Le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie exemptera de tous impôts, droits de douane et autres taxes le matériel et les approvisionnements importés ou achetés en République islamique de Mauritanie par le Gouvernement des États-Unis (ou par tout fournisseur financé par ce Gouvernement) pour être utilisés aux fins du présent Accord.

4. Pour permettre au Gouvernement des États-Unis de s'acquitter des responsabilités que lui confère le présent Accord, le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie recevra sur son territoire un représentant du Peace Corps ainsi que tous collaborateurs du représentant, et employés d'organismes américains privés travaillant aux fins du présent Accord sous contrat du Gouvernement des États-Unis, qu'il jugera acceptables. Le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie exonérera ces personnes de tout impôt sur les revenus qu'elles tireront de leur travail pour le Peace Corps ou de sources situées en dehors de la République islamique de Mauritanie, ainsi que de tous autres impôts et taxes (y compris les taxes d'immigration), à l'exception des redevances afférentes à des permis et des impôts et taxes compris dans le prix de biens et de services. Le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie accordera au représentant du Peace Corps et à ses collaborateurs, pour ce qui est des droits de douane et autres droits sur les articles importés en République islamique de Mauritanie pour leur usage personnel, le même traitement qu'au

or grade of the Embassy of the United States. The Government of the Islamic Republic of Mauritania will accord personnel of the United States private organizations under contract with the Government of the United States the same treatment with respect to the payment of customs duties or other charges on personal property introduced into the Islamic Republic of Mauritania for their own use as is accorded Volunteers hereunder.

5. The Government of the Islamic Republic of Mauritania will exempt from investment and deposit requirements and currency controls all funds introduced into the Islamic Republic of Mauritania for use hereunder by the Government of the United States or contractors financed by it. Such funds shall be convertible into currency of the Islamic Republic of Mauritania at the highest rate which is not unlawful in the Islamic Republic of Mauritania.

6. Appropriate representatives of our two governments may make from time to time such arrangements with respect to Peace Corps Volunteers and Peace Corps programs in the Islamic Republic of Mauritania as appear necessary or desirable for the purpose of implementing this agreement. The undertakings of each government herein are subject to the availability of funds and to the applicable laws of that government.

I have the further honor to propose that, if these understandings are acceptable to your Government, this note and your Government's reply note concurring therein shall

personnel de rang ou de classe équivalents de l'Ambassade des États-Unis. Il accordera aux employés d'organismes américains privés travaillant sous contrat du Gouvernement des États-Unis le même traitement, en ce qui concerne les droits de douane et autres droits sur les articles importés en République islamique de Mauritanie pour leur usage personnel, que celui dont bénéficient les volontaires aux termes du présent Accord.

5. Le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie exemptera de toutes conditions d'investissement ou de dépôt et de toute réglementation des changes les fonds qui seront importés en République islamique de Mauritanie, aux fins du présent Accord, par le Gouvernement des États-Unis ou par tout organisme américain privé travaillant, à ces mêmes fins, sous contrat du Gouvernement des États-Unis. Ces fonds seront convertibles en monnaie mauritanienne au taux de change le plus élevé qui soit compatible avec les lois mauritaniennes.

6. Les représentants compétents de nos deux Gouvernements pourront conclure périodiquement tels arrangements touchant les volontaires et les programmes du Peace Corps en République islamique de Mauritanie qu'ils jugeront nécessaires ou souhaitables pour assurer l'exécution du présent Accord. Les engagements pris par chacun des deux Gouvernements aux termes du présent Accord s'entendent sous réserve que les fonds nécessaires soient disponibles, et sous réserve aussi de la législation de ce Gouvernement.

Enfin, je propose que si les dispositions qui précèdent ont l'agrément de votre Gouvernement, la présente note et sa réponse affirmative constituent entre nos deux Gouverne-

constitute an agreement between our two governments which shall enter into force on the date of your Governments note and shall remain in force until ninety days after the date of the written notification from either government to the other of intention to terminate it.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Richard W. FAVILLE

Embassy of the United States
of America
Nouakchott, September 19, 1966

ments un accord qui entrera en vigueur à la date de ladite réponse et restera en vigueur jusqu'à expiration d'un délai de 90 jours à compter de la date d'une notification écrite par laquelle l'un des deux Gouvernements aura fait connaître à l'autre son intention d'y mettre fin.

Veillez agréer, etc.

Richard W. FAVILLE

Ambassade des États-Unis
d'Amérique
Nouakchott, le 19 septembre 1966

II

RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE
DE MAURITANIE

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le Ministre

No. 1218

Nouakchott, le 17 oct. 1966

à Son Excellence
Monsieur l'Ambassadeur des U.S.A.
à Nouakchott

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]
ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

The Minister

No. 1218

Nouakchott, October 17, 1966

His Excellency the Ambassador
of the United States of America
Nouakchott

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre n° 183 du 19 septembre 1966 relative à l'arrivée en République Islamique de Mauritanie de Volontaires Américains du Corps de la Paix.

Conformément aux dispositions du paragraphe 6 de ladite lettre, je suis heureux de vous annoncer que le Gouvernement Mauritanien donne son agrément pour les arrangements relatifs au séjour dans notre pays des Volontaires Américains qui ont offert leurs services au Corps de la Paix. Le présent agrément complète les dispositions devant aboutir à l'accord mentionné à la page 5 de votre lettre.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le ministre des Affaires
Étrangères et du Plan :

Le Ministre de l'Économie rurale,
MALOUM OULD BRAHAM
[SCEAU]

Excellency :

I have the honor to refer to your note No. 183 dated September 19, 1966, relating to the arrival of American Peace Corps volunteers in the Islamic Republic of Mauritania.

In accordance with paragraph 6 of that note, I am happy to inform you that the Mauritanian Government gives its approval to the arrangements concerning the stay in our country of American volunteers who have offered their services to the Peace Corps. This approval completes the steps leading to the agreement mentioned on page 5 of your note.

Accept, Excellency, the assurances of my very high consideration.

For the Minister for Foreign Affairs
and Planning :

MALOUM OULD BRAHAM
Minister for the Rural Economy
[SEAL]
